



# CLASES DE TORAH LIBRO DE SHEMOT – EXODO #4

Comisión de Moisés

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **3:15** Y Dios dijo también a Moisés: Así dirás a los hijos de Israel: El Eterno, Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob, me ha enviado a vosotros. Éste es mi nombre para siempre y éste es mi memorial para todas las generaciones.
- **Vayomer od Elohim el-Moshe koh tomar el-beney Yisra'el Adonay Elohey avoteyjem Elohey Avraham Elohey Yitsjak ve'Elohey Ya'akov shljani aleyjem zeh-shemi **le'olam** vezeh zijri ledor dor.**
- La palabra “Le’olam” –para siempre- en esta frase está escrita sin la letra Vav - **לְעֹלָם**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- La palabra “Le’olam” –para siempre- en esta frase está escrita sin la letra Vav - לעלם
- Debe ser escrita - לעולם-
- Dado que está escrita sin la Vav, se le puede pronunciar “le’alem” , o sea “ocultar”.
- Esto enseña que el Nombre Divino no debe pronunciarse tal como se escribe, sino utilizando otro Nombre Divino en su lugar.
- Por esta razón, siempre que se quiera pronunciar el Nombre Inefable se le substituye por Adonay - אֲדֹנָי

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **3:16** Ve y reúne a los ancianos de Israel y diles: El Eterno, el Dios de vuestros padres, se me apareció; el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, diciendo: “Ciertamente Yo os he visitado y (he visto) lo que os han hecho en Egipto;
- **Lej ve'asafta et-zikney Yisra'el ve'amarta alehem Adonay Elohey avoteyjem nir'ah elay Elohey Avraham Yitsjak veYa'akov lemor pakod pakadeti etjem ve'et-he'asuy lajem beMitsrayim.**
- A pesar de que ya Dios le había dado esta misma orden, aquí le ordena que le transmita esta información a los ancianos de Israel que moraban en Egipto.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **3:17** y he dicho: Os sacaré de la opresión de Egipto a la tierra del cananeo y del hiteo y del emoreo y del perizeo y del hiveo y del yevuseo, tierra que mana leche y miel”.
- **Va'omar a'aleh etjem me'oni Mitsrayim el-erets haKna'ani vahaJiti vaha'Emori vahaPrizi vahaJivi vahaYevusi el-erets zavav udvash.**
- Aquí hizo falta mencionar a la tribu de los Gergeseos ya que en Eretz Kenaán habitaban siete tribus poderosas, pero dicen nuestros comentaristas que ellos al oír que las huestes de Israel se acercaban prefirieron huir antes de hacerles frente o tomar las opciones de servirles a los nuevos conquistadores.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **3:18** Y ellos oirán tu voz, e iras tú con los ancianos de Israel ante el rey de Egipto, y le diréis: "El Eterno, Dios de los hebreos, se nos ha aparecido; ahora pues, permite que vayamos camino de tres días en el desierto para ofrecer sacrificios al Eterno, nuestro Dios.
- **Veshame'u lekoleja uvata atah vezikney Yisra'el el-melej Mitsrayim va'amartem elav Adonay Elohey ha'Ivri'im nikra aleynu ve'atah neljah-na derej shloshet yamim bamidbar venizbeja l'Adonay Eloheynu.**
- Rashí asegura que ellos le escucharían al usar la expresión 'ciertamente He recordado' –"pakod pakadti". Sería como un 'santo y seña' dicho por Yacob a Yosef.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **3:18** ... "El Eterno, Dios de los **hebreos**, se nos ha aparecido; ahora pues, permite que vayamos camino de tres días en el desierto para ofrecer sacrificios al Eterno, nuestro Dios.
- ... Adonay Elohey ha'Ivri'im nikra aleynu ve'atah neljah-na derej shloshet yamim bamidbar venizbeja l'Adonay Eloheynu.
  - ... אֱלֹהֵי יִהְיֶה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכֶה-נָּא דֶרֶךְ ...  
- - שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:
- La palabra “hebreos” aparece con una doble yud – lo que constituye una alusión a las Diez plagas que enviaría a los Mitzrim.
- La letra Yud en Gematria equivale al # 10

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **3:19** Y Yo sé que no os dejará ir el rey de Egipto, ni siquiera con poder fuerte.
- **Va'ani yadati ki lo-yiten etjem melej Mitsrayim lahaloj velo beyad jazakah.**
- Rashí dice opina que el Faraón no los dejaría ir ‘a menos que Yo le muestre Mi mano poderosa’, es decir con las Diez Plagas.
- Rambán opina lo contrario indicando que el Faraón no les permitirá abandonar Egipto ‘ni siquiera con mano fuerte’, es decir, ni siquiera con las primeras Plagas porque ese despliegue de fuerza de Dios no influenciará a Faraón.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **3:20** Y extenderé mi poder y heriré a Egipto con todos mis prodigios que haré en medio de él, y después os dejará ir.
- **Veshalajti et-yadi vehikeyti et-Mitsrayim bejol nifle'otay asher e'eseh bekirbo ve'ajarey-jen yeshalaj etjem.**
- **3:21** Y daré gracia a este pueblo a ojos de los egipcios, y sucederá que cuando partáis no iréis con las manos vacías;
- **Venatati et-jen ha'am-hazeh be'eyney Mitsrayim vehayah ki telejun lo telju reykam.**
- Según las leyes de la Toráh, cuando el amo libera a su esclavo no puede enviarle con las manos vacías (ver Deuteronomio 15, 12-16).

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **Devarim 15:11** Porque nunca dejará de haber menesterosos en medio de la tierra; por tanto, yo te ordeno diciendo: Ampliamente has de abrir tu mano a tu hermano, o sea a tu pobre y a tu menesteroso en tu tierra.
- Ki lo-yejdal evyon mikerev ha'arets al-ken anoji metsaveja lemor patoaj tiftaj et-yadeja le'ajija la'anyeja ule'evyonja be'artseja.
- **15:12** Si fuere vendido a ti tu hermano el hebreo o hebrea, te servirá seis años, y en el séptimo lo dejarás ir libre de ti.
- Ki yimajer leja ajija ha'Ivri o ha'Ivriyah va'avadja shesh shanim uvashanah hashvi'it teshaljenu jofshi me'imaj.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **Devarim 15:13** Y cuando le dejares ir libre de ti, no le enviaras con las manos vacías,
- Veji-teshalejenu jofshi me'imaj lo teshalejenu reykam.
- **15:14** sino que le cargarás proveyéndole de tu rebaño y de tu era y de tu bodega; de aquello en que te haya bendecido el Eterno, tu Dios, le darás.
- Ha'aneyk ta'anik lo mitsoneja umigorneja umikveja asher berajeja Adonay Eloheyja titen-lo.

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **Devarim 15:15** Y recordarás que tú fuiste siervo en la tierra de Egipto, y que el Eterno, tu Dios, te redimió; por tanto yo te ordeno esto hoy.
- Vezajarta ki eved hayita be'erets Mitsrayim vayifdeja Adonay Eloheyja al-ken anoji metsaveja et-hadavar hazeh hayom.
- **15:16** Y si él te dijere: "no saldré de tu servicio", porque te ama a ti y a tu casa, porque le va bien contigo
- Vehayah ki-yomar eleyja lo etse me'imaj ki ahevja ve'et-beyteja ki-tov lo imaj.
-

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **Exodo 3:22** pues pedirá cada mujer a su vecina y a la que mora en su casa, objetos de plata y objetos de oro y prendas de vestir, y las pondréis sobre vuestros hijos y sobre vuestras hijas, y despojaréis a Egipto.
- **Vesha'alah ishah mishjentah umigarat beytah kley-jesef ujley zahav usmalot vesamtem al-beneyjem ve'al-benoteyjem venitsaltem et-Mitsrayim.**
- Dios le dijo a Moisés que le pidiera al Faraón un “puente” de tres días libres para que pudieran elevar ofrendas a su Dios, pero que no le fuera a decir que liberara a todos los israelitas por completo, así se entendiera que las intenciones de Moisés eran de no regresar.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- También, los israelitas debían “pedir prestados” objetos de valor que a la verdad nunca iban a devolver.
- La pregunta es: Es correcto que se hiciera esto? No es una falta de honestidad? No hubiera sido mejor que Dios hubiera sacado a Su pueblo sin recurrir a medios poco dignos?
- Ellos habían sido obligados a trabajar como esclavos y tenían el derecho de ser emancipados sin salir con las manos vacías y apoderarse de gran parte de la riqueza de Egipto por el servicio de 116 años que no recibieron remuneración.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:1 Y respondió Moisés y dijo: Mas ellos no me creerán ni escucharán mi voz, porque dirán: "No se te ha aparecido el Eterno".**
- **Vaya'an Moshe vayomer vehen lo-ya'aminu li velo yishme'u bekoli ki yomru lo-nir'ah eleyja Adonay.**
- Moisés, tratando de zafarse de la responsabilidad que tiene enfrente argumenta que ellos no le escucharán, a pesar de todas las seguridades que dios le brinda.
- Dios entonces procede a mostrarle Su poder a través de tres milagros

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Por qué Moisés no planteó esta duda cuando Dios se le apareció primero en la zarza ardiente?
- Porque pensó que cuando Dios le revelara Su Nombre con el que realizaría los milagros, el se transformaría milagrosamente en alguien digno de recibir profecía.
- Eso no ocurrió y por eso Moisés en su profunda humildad manifestó esta objeción (Or HaJaim)

SHALOM  
HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:2 Y el Eterno le dijo: ¿Qué es eso que tienes en tu mano? Y él respondió: Una vara.**
- **Vayomer elav Adonay mah-zeh veyadeja vayomer mateh.**
- Moshé sintió que él no cumplía con los requisitos para ser un verdadero Profeta.
- Cuáles son esos requisitos?
  - 1. Sabiduría
  - 2. Riqueza
  - 3. Perfección física (tenía problemas al hablar)

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:3 Y El dijo: Echala a tierra. Y él la echó a tierra, y se convirtió en una serpiente; y huyó Moisés ante ella.**
- **Vayomer hashlijehu artsah vayashlijehu artsah vayehi lenajash vayanav Moshe mipanav.**
- Dios le mostró los tres milagros que le ordenó que repitiera frente a los judíos con el propósito de demostrarles que todo era legítimo.
- Así como en la serpiente del Edén, Moisés incurrió en Lashón Hará contra sus hermanos judíos y por eso huye pensando que ésta iba a morderlo.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:4 Y dijo el Eterno a Moisés: Extiende tu mano y tómalas por su cola; y él extendió su mano, la asió y se tornó vara en su palma.**
- **Vayomer Adonay el-Moshe shljaj yadeja ve'ejoz biznavo vayishljaj yado vayajazek bo vayehi lematah bejapo.**
- La serpiente y el tzaraat eran en beneficio de Moisés ya que el Lashón Hará es castigado con Tzaraat.
- Al decirle a los judíos que había sido afligido con este mal por haber desconfiado de ellos, Moisés fortalecería la fe de ellos.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:5** Para que crean ellos que se te ha aparecido el Eterno, el Dios de sus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.
- **Lema'an ya'aminu ki nir'ah eleyja Adonay Elohey avotam Elohey Avraham Elohey Yitsjak v'Elohey Ya'akov.**
- Históricamente ellos sabían que Dios castigaba a quienes maltrataban a los judíos, de la misma manera que hizo con Faraón y con Abimélej en la época de Abraham y Sara.
- El Midrash (Shemot Rab. 3, 12) hace referencia a la conversación que una señora pagana de la antigua Roma tuvo con el rabino Yosé, para demostrar mejor la omnipotencia de Dios.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- "Mi dios es más poderoso que el tuyo, -le dijo ella-, puesto que Moisés quedó inmóvil, escondiendo su rostro cuando la Divina Providencia se le apareció en la zarza ardiente; pero cuando vio a la serpiente, que es mi dios, tuvo miedo y huyó con el fin de escapar de él".
- El rabino le respondió: "Cuando Dios se reveló en la zarza, no había lugar hacia donde Moisés pudiera huir, ya que nuestro Dios se encuentra en todo lugar; pero en el caso de la serpiente que es tu dios, es suficiente correr unos pasos para escapar de él". (La palabra Macom, que es uno de los calificativos de Dios, significa también lugar, declarando que Dios está en todas partes.)

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:6** Y el Eterno le dijo más: Pon tu mano en tu seno. Y puso el su mano en su seno, la sacó y he aquí que su mano estaba leprosa (y blanca) como la nieve.
- **Vayomer Adonay lo od have-na yadeja bejeykeja vayave yado bejeyko vayotsi'ah vehineh yado metsora'at kashaleg.**
- Esto lo hizo Dios como castigo por haber dicho: "mas ellos no me creerán" (verso 1) puesto que la persona que habla mal de su prójimo es atacada de lepra (ver el caso de Miriam, Números 12, 1-10).

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:7 Y El dijo: Vuelve tu mano a tu seno. El volvió su mano a su seno y al sacarla de su seno he aquí que se tornó como toda su carne.**
- **Vayomer hashev yadeja el-jeykeja vayashev yado el-jeyko vayotsi'ah mejeyko vehineh-shavah kivesaro.**
- Dice Rashí que de aquí aprendemos que la medida de bondad divina es mas rápida en llegar que la medida de retribución punitiva, ya que la primera vez no dice que la sacó “de su seno”, como ocurre aquí.

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:8** Y si no te creyeren ni dieren oídos a la voz de la primera señal, creerán a la voz de la última señal;
- Vehayah im-lo ya'aminu laj velo yishme'u lekol ha'ot harishon vehe'eminu lekol ha'ot ha'ajaron.
- **4:9** y si no creyeren tampoco a estas dos señales ni escucharen tu voz, tomarás de las aguas del río y las derramarás en tierra seca; y el agua, al tomarla del río, vendrá a ser sangre en tierra seca.
- Vehayah im-lo ya'aminu gam lishneh ha'otot ha'eleh velo yishme'un lekoleja velakajta mimeymey haYe'or veshafajta hayabashah vehayu hamayim asher tikaj min-haYe'or vehayu ledam bayabashet.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Dado que el Nilo era una deidad egipcia al transformar sus aguas en sangre enseñaría que cuando Dios castiga a una nación, primero demuestra que sus deidades son impotentes (Rashí)
- Ellos le rendían culto al río del cual obtenían su sustento y por ello fue que transformó sus aguas en sangre.
- Pero no se convirtieron en sangre sino hasta cuando cayeron sus aguas en tierra seca.

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:10** Y dijo Moisés al Eterno: ¡Te ruego, Eterno! No soy hombre elocuente de ayer ni de anteayer (desde mucho tiempo), ni desde que hablaste a tu siervo, sino que soy pesado de boca y pesado de lengua.
- **Vayomer Moshe el-Adonay bi Adonay lo ish devarim anoji gam mitmol gam mishilshom gam me'az daberja el-avdeja ki jevad-peh ujevad lashon anoji.**
- Dice Rashí que esto nos enseña que Hashem estuvo siete días en la zarza tratando de convencer a Moisés de que aceptara su misión.
- Las tres expresiones aluden a tres días, mas las tres veces que aparece el termino “gam” y Moisés estaba parado en el Séptimo día

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:11** Y el Eterno le dijo: ¿quién colocó la boca al hombre? O ¿quién le hace mudo o sordo, vidente o ciego? ¿Acaso no Yo, el Eterno?
- Vayomer Adonay elav mi sam peh la'adam o mi-yasum ilem o jeresh o fike'aj o iver halo anoji Adonay.
- **4:12** Y ahora ve y Yo estaré con tu boca, y te enseñaré lo que has de hablar.
- Ve'atah lej ve'anoji eheyeh im-pija vejoreytija asher tedaber.
- Dios si hubiera querido le habría solucionado su problema. Quería decirle que así como lo protegió en el pasado por medio del don del habla, así lo protegería en el futuro.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:13** Y él dijo: ¡Por favor, Eterno! Envía, te ruego, por mano de (otro) que (quieras) enviar.
- **Vayomer bi Adonay shlaj-na beyad-tishlaj.**
- **4:14** Y se encendió la ira del Eterno contra Moisés, y El dijo: Por cierto, Aarón (Aharon) el levita, hermano tuyo, Yo sé que él puede hablar bien. Además he aquí que sale a recibirte, y al verte se regocijará en su corazón.
- **Vayijar-af Adonay beMoshe vayomer halo Aharon ajija haLevi yadati ki-daber yedaber hu vegam hineh-hu yotse likrateja vera'aja vesamaj belibo.**
-

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Dijo el Rabino Yehoshúa ben Korjá: En cualquier otro lugar en donde diga la Toráh que “se encendió la ira del Eterno” se dice que ello siempre deja secuelas negativas, pero en este caso no fue así ni tampoco vemos que haya sobrevenido un castigo por ello.
- Rabí Yosi le dijo: Incluso en esta ocasión se declara que dejó una huella,, cuando Dios le dijo: “No es Aharón tu hermano, el leví...? Quería decirle que Aharón estaba destinado a seguir siendo leví pero no Kohén. Mi intención era que la Kehuná surgiera de ti. Pero ahora no será así sino que él será Kohen y tu serás leví”. “Moshé, varón de Dios, sus hijos son llamados según la tribu de Leví” –Dibre Hayamim 1, 23:14

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:15** Tú le hablarás a él y pondrás las palabras en su boca; y Yo estaré con tu boca y con su boca y os enseñaré lo que habéis de hacer.
- **Vedibarta elav vesamta et-hadvarim befiv ve'anoji eheyeh im-pija ve'im-pihu vehoreyti etjem et asher ta'asun.**
- **4:16** Y él hablará por tu orden al pueblo; y sucederá que él te servirá a ti de boca, y tú le servirás a él de señor.
- **Vediber-hu leja el-ha'am vehayah hu yihyeh-leja lefeh ve'atah tihyeh-lo le'Elohim.**
-

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:17** Y tomarás en tu mano esta vara, con la cual harás las señales.
- **Ve'et-hamateh hazeh tikaj beyadeja asher ta'aseh-bo et-ha'otot.**
- Dice el Pirké del Rabí Eliezer que esta vara o cayado que estaba destinado a cumplir una misión grandiosa fue creado por Dios en el crepúsculo del Sexto Día de la Creación y fue transmitido de generación a generación de Adam a Noaj y después a los Patriarcas y así hasta llegar a las manos de Moisés.
- Tenía grabadas las iniciales de las Diez Plagas

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- דָּם - Dam- Sangre
- צִפְרֵדֵּעַ - Tzefardea- Ranas
- כְּנִיּוֹם - Kinim - Piojos
- עָרוֹב - Arob – Moscas o animales salvajes
- דִּבְרֵי - Deber- Enfermedades a animales
- שְׁחִין – Shejin - Diviesos
- בָּרָד – Barad - Granizos
- אַרְבֵּה – Arba - Langostas
- חוֹשֶׁךְ – Joshen - Oscuridad
- מַכּוֹת בְּכוֹרוֹת – Makot Bejorot - Primogénitos

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **4:18** Y fue Moisés y volvió a Yéter (Yitró), su suegro, y le dijo: Iré, te ruego, y volveré con mis hermanos que están en Egipto y veré si viven todavía. Y dijo Yitró a Moisés: Vete en paz.
- **Vayelej Moshe vayashov el-yeter jotno vayomer lo eljaha ve'ashuvah el-ajay asher-beMitsrayim ve'er'eh ha'odam jayim vayomer Yitro le-Moshe lej leshalom.**
- **4:19** Y dijo el Eterno a Moisés en Midián: Anda, vuelve a Egipto, porque han muerto todos los hombres que buscaban tu vida.
- **Vayomer Adonay el-Moshe beMidyan lej shuv Mitsrayim ki-metu kol-ha'anashim hamevakshim et-nafsheja.**



Eliyahu BaYona  
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash, Dr. Yael Ziegler.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

27 de Sivan 5776– 3 de Julio, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno